

## 保良局兒童助養計劃登記表

## Po Leung Kuk Child Sponsorship Programme Registration Form

善長 / 家庭 / 團體 名稱 Name of Sponsor/ Family / Group :	姓 Family Name	名 First Name	性別 Sex
身份證號碼 ID Card No.	出生 年 月 Birth ____YY ____MM	婚姻狀況 Marital Status	教育程度 Education
通訊處 Correspondence Address			電話 Tel 傳真 Fax
溝通語言 <input type="checkbox"/> 中文及英文 <input type="checkbox"/> 只限中文 <input type="checkbox"/> 只限英文 <input type="checkbox"/> 其他 (請註明: _____) Language of publication <input type="checkbox"/> Chinese and English <input type="checkbox"/> Chinese only <input type="checkbox"/> English only <input type="checkbox"/> Others (Please specify: _____)			
為減少印刷紙張, 請提供電郵地址, 並儘量選擇以電郵形式收取保良局訊息: In order to reduce paper consumption, we encourage applicants to provide email address below to receive information from Po Leung Kuk: 電郵 Email _____			
請選擇 Please tick the appropriate <input type="checkbox"/> 以 <b>電郵</b> 收取保良局訊息 (如選擇此項, 除必須以郵寄方式送出之文件, 如收據, 相片, 小冊子等外, 其他訊息均儘量以電郵發出。) To receive information of Po Leung Kuk by <b>EMAIL</b> (Except receipts, photos and brochure) <input type="checkbox"/> 以 <b>郵寄</b> 收取保良局訊息 To receive information of Po Leung Kuk by <b>POST</b>			
助養形式選擇 Types of Sponsorship			
<b>贊助家舍 House Sponsorship</b> <input type="checkbox"/> 本人 / 家庭 / 團體樂意擔任『陽光家庭大使』/『陽光企業大使』, 贊助家舍 _____ 間。 I / My Family / My Group want(s) to be the "Sunny Family Ambassador" / "Sunny Corporation Ambassador" and sponsor _____ no. of House(s).		<b>助養兒童 Child Sponsorship</b> <input type="checkbox"/> 本人 / 團體樂意助養兒童 _____ 名。 I / My Group want(s) to sponsor _____ Child(ren). <input type="checkbox"/> 編配兒童 with allocation of child <input type="checkbox"/> 不編配兒童 without allocation of child	
1. 獲發感謝狀一份及定期收到家舍活動特刊。 Receive a certificate of appreciation and newsletters on activities of the Houses. 2. 可參加局方舉辦與家舍有關的活動, 與家舍內小朋友見面。 Sponsors can participate in activities related to the Houses organized by the Kuk and meet with the children. 3. 獲邀請參加局方活動: 教育/健康/親子講座、班組學習、嘉年華會等, 以學習促進家庭和諧及親子技巧。 Sponsors will be invited to participate in activities such as seminars on education/health/parenting, self-development classes and carnivals to enhance the harmonious relationship of family members and parenting skill. 4. 家庭贊助最多可有 4 名成員參與家舍活動, 團體贊助最多可有 10 名成員參與家舍活動。 The maximum number of members for sponsoring family to join houses' activities is 4 while that of sponsoring group is 10. 捐款金額: 個人贊助每間家舍每年港幣\$1,200、 家庭贊助每間家舍每年港幣\$1,800、 團體贊助每間家舍每年港幣\$5,000。 Sponsorship Commitment: HK\$1,200 yearly per House for Individual Sponsorship, HK\$1,800 yearly per House for Family Sponsorship HK\$5,000 yearly per House for Group Sponsorship.		1. 助養人若選擇編配兒童助養, 在完成「探訪導向班」後, 可安排到保良局探訪該名兒童。 Sponsor with allocation of child can visit his/her sponsored child(ren) in the Kuk after attending the sponsorship orientation programme. 2. 助養人可帶同 1-2 位親友探訪助養兒童。 Sponsor can bring one to two companion(s) on every visit. 3. 本人希望所編選兒童的性別及年齡是 _____ You can indicate the gender & age of whom the child(ren) you wish to be allocated with for our reference. _____ 捐款金額: 助養每名兒童每年為港幣\$1,200 Sponsorship Commitment: Annual sponsorship fee is HK\$1,200 for each child.	
備註 Remarks:		如何得悉此計劃? How do you know our programme?	
<input type="checkbox"/> 暫不參加助養計劃, 只作捐款 Donate without joining the programme 港幣 HK\$			
善長/團體 簽署 Sponsor's signature :		日期 Date :	

捐款方法 Donation by

- 劃線支票 ( 抬頭人: 保良局 ) A crossed cheque made payable to “Po Leung Kuk”

銀行名稱 Name of bank \_\_\_\_\_ 支票號碼 Cheque No. \_\_\_\_\_

- 銀行入數紙 ( 正本 ) Bank’s pay-in slip (Original copy)

滙豐銀行 HSBC 002-239564-006 恒生銀行 Hang Seng Bank 262-191166-001

中國銀行(香港) Bank of China (Hong Kong) 012-875-00206767

- 信用卡 Credit card

請由以下信用卡戶口付款 Please debit the following credit card account directly

一次 One time 金額 amount \$ \_\_\_\_\_

按年扣款直至另行通知 Every year (Until further notice)

按半年扣款直至另行通知 Every half year (Until further notice)

VISA  MASTERCARD  AMERICAN EXPRESS  DINERS CLUB

信用卡號碼 Card No. | | | | - | | | | - | | | | - | | | | |

持卡人姓名 Cardholder’s name \_\_\_\_\_

持卡人簽署 Cardholder’s signature \_\_\_\_\_ 有效日期至 Expiry date \_\_\_\_\_

財務部覆核  
Checked by Finance Dept.

授權號碼  
Approved code

備註 Notes:

- 請將填妥之表格連同劃線支票(抬頭人“保良局”)、入數紙正本或信用卡資料，寄往：香港禮頓道 66 號保良局助養部收。 Please complete this form and send it together with a crossed cheque (made payable to “Po Leung Kuk”)、pay-in slip (original copy) or credit card information to : Sponsorship Section, Po Leung Kuk, 66 Leighton Road, Hong Kong.
- 如閣下續期時擬以繳費靈電話服務繳付助養費，請於收到本局發出之助養編號後，於繳費靈終端機開設戶口，便可透過音頻電話付款。本局繳費靈商戶編號:9136。如有查詢，請致電繳費靈電話熱線:900 00 222 328。 If you would like to pay the sponsorship fee through Payment by Phone Services (PPS), please open an account at any PPS terminal after receiving your sponsorship number assigned by the Kuk. The merchant code of Po Leung Kuk is 9136. For enquiries, please call PPS hotline: 900 00 222 329.
- 如閣下續期時擬使用銀行自動轉賬方式，請在方格內加上「√」，本局將寄上自動轉賬表格。 Please send me a bank monthly direct debit authorization form.
- 使用信用卡捐款，如欲終止捐款，請以書面通知，寄往：香港禮頓道 66 號保良局助養部或致電：2576 9258。 For donations through credit card, in case of termination, please write to Sponsorship Section, Po Leung Kuk, 66 Leighton Road, Hong Kong or call 2576 9258
- 捐款壹佰元或以上可申請扣稅。 Donations of HK\$100 or above are tax deductible.
- 此表格上之個人資料除作上述用途外，亦會用以寄發本局資料。如不擬收取，或需查詢 / 更改個人資料，請與本計劃之助養工作員聯絡，電話：2576 9258，傳真：2890 6395。 Your personal data provided in this form will be used for the above purpose. It may also be used for sending the Kuk’s publicity materials to you. If you do not wish to receive such materials, or want to have access to or change your personal data, please contact our Sponsorship Worker at Tel : 2576 9258 Fax : 2890 6395.

## 保良局兒童助養計劃 簡介

保良局兒童助養計劃始於 1961 年，目的是令住局兒童得到外界人士的關懷愛護，並推動『和諧家庭、齊來參與』的訊息，讓外界人士更了解本局工作，同時亦為局方籌募經費，進一步拓展兒童及家庭福利服務。

助養兒童與合法領養兒童，兩者完全不同。助養並不構成助養人與局童之間任何法律上的關係。參加兒童助養計劃是一項善舉，並不賦予助養人於領養兒童方面任何權利或優先考慮。

助養人可助養多位兒童或多個家舍，而每位兒童及每個家舍均可接受多於一位助養人之助養。

兒童因家庭問題，得不到家人照顧，局方會因應他們的需要，安排他們入住禮頓道總局的<sup>1</sup>家舍或位於各公共屋邨的兒童之家。每個單位為一家舍，就如一個小家庭，有照顧他們的家長，有同住的兄弟姊妹。本局轄下共有兒童家舍逾 20 個，總局家舍每家照顧 16 至 18 名兒童，局外兒童之家則每家照顧 8 名兒童。

助養形式:

- 助養兒童—助養人可選擇配定或不需配定兒童，兒童由局方編配。助養人若選擇編配兒童，在完成[探訪導向班]後，可安排到保良局探訪該名兒童。
- 贊助家舍—由局方配定家舍，成為『陽光家庭大使』/『陽光企業大使』，大使將獲發感謝狀一份，及可參加由局方安排的活動，與家舍內小朋友共聚。

捐款金額：助養年期最少一年，助養收入將全數用於拓展兒童及家庭福利服務。

- 助養兒童：助養每名兒童每年為港幣 \$1,200
- 贊助家舍：個人贊助每間家舍每年港幣 \$1,200、  
家庭贊助(最多 4 名員)每間家舍每年港幣 \$1,800、  
團體贊助(最多 10 名成員)每間家舍每年港幣 \$5,000。

助養人如因事需停止助養，請提早一個月通知本局助養部，以便辦理停止助養手續，已付之助養費恕不退還。如逾期未收到助養費，本局當書面促請助養人交費，如逾期六個月仍未收到助養費，則作助養人暫停參加助養計劃論。如有特殊情況，保良局有權拒絕接受個別之助養申請。

如對本局助養計劃有任何疑問，請駕臨香港禮頓道 66 號或致電 2576 9258 向本局助養部查詢。

助養部辦公時間：星期一至六：上午 8 時 45 分至下午 5 時 15 分 (下午 1 時至 2 時休息)

星期日及公眾假期：上午 9 時至下午 1 時 (農曆年初一至三除外)

## **Po Leung Kuk Child Sponsorship Programme**

Po Leung Kuk Child Sponsorship Programme was launched in 1961, aiming to help the Kuk's children experience the concern and love from the community and to promote the message of "Harmonious Family". Through this Sponsorship Programme, the community will get to know the work of Po Leung Kuk better, as well as to generate revenue to provide and enhance services for families and children.

Sponsorship is totally different from legal adoption, and it does not create any legal relationship between the sponsor and his/her sponsored child. Participation in the Sponsorship Programme is purely a benevolent act and the Programme does not give any privilege or priority to a sponsor who may also be interested in adoption.

A sponsor may financially support more than one child or house simultaneously and likewise a child or a house may be supported by more than one sponsor at the same time.

The Kuk takes care of children facing family problems. Those who require residential care would be arranged to live in either the living units at the Kuk's Headquarters or Small Group Homes in public housing estates. Every living unit is called a House. Each house is like a family, in which children are like "brothers" and "sisters" who help one another, and there are "parents" to take care of their needs. The Kuk now has over 20 houses under its residential child care services, with 16 to 18 children each in the Houses at Headquarter, or 8 children per Small Group Home.

### **Types of Sponsorship:**

- Child Sponsorship—Sponsor is allocated with specific child(ren) and visit to the child(ren) can be arranged.
- House Sponsorship—This type of Sponsorship is known as a "Sunny Family Ambassador" / "Sunny Corporation Ambassador" who sponsor House(s). Sponsor will be invited to join the House activities organized by the Kuk and will have opportunities to meet the children.

### **Sponsorship Commitment:**

The minimum term of sponsorship is one year for each child. All revenue generated from the sponsorship programme will be dedicated towards the welfare of children and families.

- Child Sponsorship—HK \$1,200 per annum per child.
- House Sponsorship—Individual Sponsorship: HK\$1,200 per annum per House;  
Family Sponsorship (max. 4 members): HK\$1,800 per annum per House;  
Group Sponsorship (max. 10 members): HK\$5,000 per annum per House.

Should early termination of sponsorship become absolutely necessary, a sponsor is required to give the Kuk one month's notice in advance. However, any paid sponsorship commitment will not be refundable. Where any sponsorship payment is overdue, the Kuk will remind the sponsor in writing. If no payment for sponsorship is received within 6 months, it will be deemed that the sponsor has terminated the Sponsorship Programme. If the circumstances so required, the Kuk may reject an application for participation in the Programme.

Should there be any enquiry in regard to the Programme, please feel free to visit 66 Leighton Road, Hong Kong or contact the staff of our sponsorship section by telephone 25769258

Office Hours of the Sponsorship Section:

Monday to Saturday: 8:45 a.m. to 5:15 p.m. (Closed from 1 to 2 p.m.)

Sunday & Public Holiday: 9 a.m. to 1 p.m. (except the first 3 days of the Lunar New Year)